



# זוהר היומי

## זוהר ויקרא – דף ס"ח ע"ב

פרשת אחרי מות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אַחִית לְהוֹ לְתַתָּא.

תרגום לעברית

בֹּא רְאָה, בְּשַׁעַה שְׂבָאוֹת הַנִּשְׁמוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת מִמַּעַלָּה לְמַטָּה, וְאוֹתָם צְדִיקֵי הָעוֹלָם שׁוֹלְפִים אוֹתָם מִהַמֶּלֶךְ וּמִהַגְבִּירָה, מַעֲשִׂים הֵם. שְׂבָאוֹתָהּ שַׁעַה שְׁיֹרְדֶת, עוֹמֶדֶת לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ, וּרְצוֹנוֹ שֶׁל הַמֶּלֶךְ לְהִתְבּוֹנֵן בָּהּ, כְּמוֹ שְׂבָאֲרָנוּ, בְּשַׁעַה שֶׁנּוֹשֵׁב הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא רוּחַ בְּכָל חַיִּל וְחַיִּל שֶׁל הַשָּׁמַיִם, כָּל הַחַיִּלוֹת נַעֲשִׂים, וְעוֹמְדִים בְּמִקּוֹמָם. זֶהוּ שְׂכָתוֹב וּבְרוּחַ פִּיּו כָּל צָבָאָם. וּמִהֵן מִתְעַכְּבוֹת עַד שֶׁהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מוֹרִיד אוֹתָן לְמַטָּה.

טקסט הזוהר

וְתֵאנָא, מִיּוֹמָא דְאַתְבָּרִי עֲלֵמָא, קַיִימִי קַמִּיהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְאַתְעַכְּבוּ עַד דְמַטָּא זְמָנָא לְאַחֲתָא לִזְוֵן בְּאַרְעָא, וְאַלִּין שְׁלִיטוֹ לְעִילָא וְתַתָּא, הִדָּא הוּא דְכָתִיב חֵי יִי' אֲשֶׁר עֲמַדְתִּי לִפְנֵיו, אֲשֶׁר אֲנִי עוֹמֵד לֹא כְתִיב, אֲלֵא אֲשֶׁר עֲמַדְתִּי. לְבָתֵּר אֶהְדֵּר לְאַתְרֵיהּ, וְסָלִיק לְאַדְרֵיהּ, וְאַיִנוֹן אַחֲרָנִין לֹא סֶלְקִין עַד דִּימוֹתוֹן. בְּגִין דְלֹא קַיִימוּ קוּדְם לְכֹן כְּאַיִנוֹן אַחֲרָנִין. וּבְגִין כֹּה אֵלֶיהוּ אֶתְעַכֵּיד שְׁלִיחָא, מְלָאכָא לְעִילָא, וְאַלִּין דְמִתְדַּבְּקוֹן יְתִיר לְמַלְכָּא.

וּלְמַדְנוּ, מִיּוֹם שֶׁנִּבְרָא הָעוֹלָם הֵן עוֹמְדוֹת לִפְנֵי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וּמִתְעַכְבוֹת עַד שְׁמִינִיעַ הַזֶּמֶן לְהוֹרִיד אוֹתָן לָאָרֶץ, וְאֵלּוּ שׁוֹלְטוֹת לְמַעְלָה וּלְמַטָּה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב חִי ה' אֲשֶׁר עֲמַדְתִּי לִפְנָיו. אֲשֶׁר אֲנִי עוֹמֵד לֹא כְּתוֹב, אֲלָא אֲשֶׁר עֲמַדְתִּי. אַחֵר כִּךָּ חוֹזֶרֶת לְמְקוֹמָהּ וְנִכְנָסֶת לְחִדְרָהּ, וְאוֹתָן אַחֲרוֹת לֹא עוֹלוֹת עַד שְׁיִמּוֹתוֹ, כִּי לֹא עֲמַדוּ קֹדֶם כְּאוֹתָן הָאַחֲרוֹת. וּמִשּׁוֹם כִּךָּ אֵלֶיהוּ נַעֲשֶׂה שְׁלִיחַ, מִלֶּאֱךָ לְמַעְלָה, וְאֵלּוּ שְׁמֵתִּדְבָקִים יוֹתֵר לְמַלְךָ.

טקסט הזוהר

אֲשַׁכְּחָנָא בְּסִפְרָא דְאָדָם קִדְמָאָה דְּכָל רוּחִין קִדְיָשִׁין דְּלַעֲיָלָא, עֲבָדִין שְׁלִיחוֹתָא, וְכִלְהוּ אֲתֵיִין מֵאַתֵּר חַד. דְּנִשְׁמַתְהוֹן דְּצַדִּיקֵיָא מִתְרִי דְרָגִין דְּכִלְיָלָן בְּחַד, וּבְגִין כִּךָּ סִלְקִין יְתִיר, וְדִרְגִיָּהוֹן יְתִיר, וְהָכִי הוּא. וְכָל אֵינּוֹן דְּהוּוּ טְמִירִין תַּמָּן, נִחְתּוּ וְסִלְקוּ בְּחִיָּהוֹן, כְּגוֹן חֲנוּךְ דְּלֹא אֲשַׁתְּכַח בֵּיהּ מִיתָה. וְהָא אוֹקִימָנָא מְלָה דָא, בְּחֲנוּךְ וְאֵלֶיהוּ.

תרגום לעברית

מִצָּאֵנוּ בְּסִפְרוֹ שֶׁל אָדָם הָרִאשׁוֹן, שְׁכָל הָרוּחוֹת הַקְדוֹשׁוֹת שֶׁלְמַעְלָה עוֹשׂוֹת שְׁלִיחוֹת, וְכֵלָן בָּאוֹת מִמְּקוֹם אֶחָד. שְׁנִשְׁמוֹתֵיהֶם שֶׁל הַצַּדִּיקִים הֵן מִשְׁתִּי דְרָגוֹת שְׁכָלוֹלוֹת בְּאַחַת, וּמִשּׁוֹם כִּךָּ עוֹלוֹת יוֹתֵר, וְדִרְגָתָן יִתְרָה, וְכִךָּ זֶה. וְכָל אוֹתָן שֶׁהִיוּ טְמוּנוֹת שָׁם, יִרְדּוּ וְעָלוּ בְּחִיָּהֶן, כְּמוֹ חֲנוּךְ שֶׁלֹא נִמְצָאָה בּוֹ מִיתָה. וְהָרִי בְּאַרְנוֹ הַדְּבָר הַזֶּה בְּחֲנוּךְ וְאֵלֶיהוּ.

טקסט הזוהר

וְתֵאֵנָא מָאָה וְעֶשְׂרִין וַחֲמִשׁ אֲלֵךְ דְרָגִין (לְצַדִּיקֵיָא) לְנִשְׁמַתְהוֹן דְּצַדִּיקֵיָא, סִלְקוּ בְּרַעוּתָא, עַד לֹא אֶתְבְּרִי עֲלֵמָא, דְּקוּדְשָׁא בְרִיָּה הוּא מְזַמְנָא לָהּ בְּעֲלָמָא דִּין, בְּכָל דְרָא וְדָרָא, וְסִלְקִין וְטָאֲסִין עֲלֵמָא, וּמִתְקַשְׂרִי בְּצִרוּרָא דְחַיִּי, וְזִמִּין קוּדְשָׁא בְרִיָּה הוּא לְחִדְתָּא עֲלָמָא בָּהּ, עֲלִיָּהּ כְּתִיב, (יִשְׁעִיָּה סו') כִּי כָאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הִחְדָּשִׁים וְהָאָרֶץ הִחְדָּשָׁה וְגו'.

(וִיקְרָא ט"ז) תַּעֲנוּ אֶת נַפְשׁוֹתֵיכֶם, נַפְשׁוֹתֵיכֶם קֹאֲמֵר, בְּגִין דִּישְׂרָאֵל מִשְׁתַּכְּחִין קָמִי מִלְכָּא קִדְיָשָׁא זְכָאִין, וְיֵהָא רַעוּתָא דְלֵהוֹן לְגַבֵּי קוּדְשָׁא בְרִיָּה הוּא, וְלֹאֲתִדְבָקָא בֵּיהּ, בְּגִין

דִּיתְכַפֵּר לָהּ חוֹבִיָּהּ. וְעַל דָּא, מֵאֵן דְּאָכַל וְשָׁתִי בְּתַשְׁעָא, וּמַעֲנָגָא נְפִשְׁיָה בְּמִיכָלָא וּמִשְׁתֵּיָא, אִשְׁתַּכַּח בַּעֲשִׂירָאָה עֲנוּיָא דְנִפְשָׁא בְּתֵרִין חוֹלְקִין, וְאִשְׁתַּכַּח כְּאֵלּוּ אֶתְעִי תַשְׁעָא וַעֲשִׂירָאָה. אֶת נַפְשׁוֹתֵיכֶם: לֹאֲכַלְלָא כָלָא, גּוּפָא וְנִפְשָׁא, וְלֹאֲתַכְנֹעָא בְּהֵאֵי יוֹמָא, לְאֶתְכַפֵּרָא עַל חוֹבִיָּהּ.

תרגום לעברית

וּלְמַדְנוּ, מֵאָה וְעֶשְׂרִים וְחֲמִשָּׁה אֲלֵף דְּרָגוֹת (לְצַדִּיקִים) הֵן לְנַשְׁמוֹת הַצַּדִּיקִים שֶׁעָלוּ בְּרָצוֹן בְּטָרֵם שֶׁנִּבְרָא הָעוֹלָם, שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְזַמֵּן אוֹתָן לְעוֹלָם הַזֶּה בְּכָל דּוֹר וָדוֹר, וְעוֹלוֹת וְטָסוֹת בְּעוֹלָם, וְנִקְשָׁרוֹת לְצֻרוֹר הַחַיִּים. וְעַתִּיד הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְחַדֵּשׁ בְּהֵן אֶת הָעוֹלָם. עָלֵיהֶם כָּתוּב (ישעיה סו) כִּי כֹאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הִחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הִחֲדָשָׁה וְגו'. תַּעֲנוּ אֶת נַפְשֵׁיכֶם, נַפְשֵׁיכֶם הוּא אָמַר, כִּי יִשְׂרָאֵל נִמְצָאִים צַדִּיקִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַקְדוֹשׁ, וַיְהִי הָרָצוֹן שֶׁלָּהֶם אֶל הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְלַהֲדַבֵּק בּוֹ כְּדִי שִׁיתְכַפֵּר לָהֶם חֲטָאִים. וְלָכֵן, מִי שְׁאוּכַל וְשׁוֹתֵה בְּתַשְׁעֵי וּמַעֲנִיג אֶת נַפְשׁוֹ בְּמִאֲכָל וּבְמִשְׁתָּה, נִמְצָא בַּעֲשִׂירֵי עֲנוּי נֶפֶשׁ בְּשָׁנֵי חֲלָקִים, וְנִמְצָא כְּאֵלּוּ הַתַּעֲנָה תַשְׁעֵי וְעֶשְׂרֵי. אֶת נַפְשֵׁיכֶם - לְהַכְלִיל אֶת הַכֹּל, גּוּף וְנֶפֶשׁ, וְלַהֲכַנֵּעַ בַּיּוֹם הַזֶּה, כְּדִי לְכַפֵּר עַל חֲטָאִים.

טקסט הזוהר

תֵּאֲנֵא כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עָלֵיכֶם. בַּיּוֹם הַזֶּה. הַיּוֹם הַזֶּה מִכַּעֲי לֵיהּ. אֵלָּא בַיּוֹם הַזֶּה דִּיִּיקָא, דְּבִיָּה אֶתְגַּלִּי עֲתִיקָא קַדִּישָׁא, לְכַפֵּרָא עַל חוֹבִיָּהּ דְּכָלָא.

תרגום לעברית

לְמַדְנוּ, כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עָלֵיכֶם. בַּיּוֹם הַזֶּה! הַיּוֹם הַזֶּה הִיא צָרִיךְ לְהִיּוֹת! אֵלָּא בַּיּוֹם הַזֶּה דּוּקָא, שְׁבוּ מִתְגַּלָּה הָעֲתִיק הַקְדוֹשׁ לְכַפֵּר עַל חֲטָאֵי כָלָם.

דָּבָר אַחֵר תַּעֲנוּ אֶת נַפְשׁוֹתֵיכֶם. רַבִּי אָבָא פָּתַח וְאָמַר, (קהלת ט) עֵיר קִטְנָה וְאֲנָשִׁים בָּהּ מַעֲט וְגו' עֵיר קִטְנָה, הָא אוּקְמוּהָ. אֲבָל עֵיר קִטְנָה, כַּמָּה דָּאֵת אָמַר, (ישעיה כו) עֵיר עָז לָנוּ יִשׁוּעָה יִשִּׁית חוֹמוֹת וַחִיל וְגו'. וְכַתִּיב (הושע יא) וְלֹא אָבָא בְּעִיר. עֵיר קִטְנָה, זְעִירָא הִיא, דְּהִיא בְּתִרְאָה מְכֻלָּא, תִּתְּאָה מְכֻלָּא, שׁוּרֵי רַבְרַבִּין, תְּקִיפִין, קִדִּישִׁין, עֵיר הַקֹּדֶשׁ אֲקָרִי. וְאֲנָשִׁים בָּהּ מַעֲט, זְעִירִין אֵינוּן דְּזֻכָּאן לְסִלְקָא לְגִוּוּהָ, וְלִמְשָׁרֵי בָהּ, כַּמָּה דָּאֵת אָמַר (תהלים כד) מִי יַעֲלֶה בְּהַר יְיָ וְיִי יָקוּם בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ וְגו'. וְעַל דָּא אֲנָשִׁים בָּהּ מַעֲט.

תרגום לעברית

דָּבָר אַחֵר תַּעֲנוּ אֶת נַפְשׁוֹתֵיכֶם - רַבִּי אָבָא פָּתַח וְאָמַר, (קהלת ט) עֵיר קִטְנָה וְאֲנָשִׁים בָּהּ מַעֲט וְגו'. עֵיר קִטְנָה, הִרִי פִּרְשׁוּהָ. אֲבָל עֵיר קִטְנָה, כַּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיה כו) עֵיר עָז לָנוּ יִשׁוּעָה יִשִּׁית חוֹמוֹת וַחִיל וְגו'. וְכַתּוּב (הושע יא) וְלֹא אָבָא בְּעִיר. עֵיר קִטְנָה, קִטְנָה הִיא, שֶׁהִיא אַחֲרוֹנָה מֵהַכָּל וְתַחֲתוֹנָה מֵהַכָּל. חוֹמוֹתֶיהָ גְּדוּלוֹת, חֲזָקוֹת, קְדוּשׁוֹת, נִקְרָאת עֵיר הַקֹּדֶשׁ. וְאֲנָשִׁים בָּהּ מַעֲט, מַעֲטִים אוֹתָם שְׂזוּכִים לְכַנֵּס לְתוֹכָהּ וּלְשָׁרוֹת בָּהּ, כַּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים כד) מִי יַעֲלֶה בְּהַר ה' וְיִי יָקוּם בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ וְגו'. וְעַל זֶה אֲנָשִׁים בָּהּ מַעֲט.

טקסט הזוהר

וְכָא אֵלֶיהָ מְלֶךְ גְּדוֹל, דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לֹאֲזִדּוּגָא בָּהּ, וְלִמְשָׁרֵי בָהּ, וְסַבֵּב אוֹתָהּ, כַּמָּה דָּאֵת אָמַר (זכריה ב) וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נֶאֱמַר יְיָ חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב וְגו'. וּבִנְיָה עָלֶיהָ מְצוּדִים גְּדוּלִים, דְּכִנְיָה שׁוּרֵי, רַבְרַבִּין תְּקִיפִין יֶאֱזָאן וְשִׁפְרִין (ס"א מכל אבנין יקירין) קִדִּישִׁין. עֵיר הַקֹּדֶשׁ אֲקָרִי, וְכָל יִקְרָא דְּמִלְכָּא עֵייל בְּגִוּוּהָ. וּבְגִין כֵּךְ, הִיא בְּלַחוּדָהָ כְּלִילָא מְכָל עֲטָרֵי דְּמִלְכָּא, וְכָל עֲטָרֵי מִלְכָּא בָּהּ מִתְעַטְרִין. בְּגִין כֵּךְ, וְאֲנָשִׁים בָּהּ מַעֲט כְּתִיב.

וּבֹא אֵלֶיהָ מֶלֶךְ גָּדוֹל - זֶה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, לְהַזְדַּוֵּג עִמָּה וּלְשָׁרוֹת בָּהּ. וְסָבַב אֹתָהּ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (זְכוּרִיָּה ב) וַאֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נָאֻם ה' חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב וְגו'. וּבִנְיָה עָלֶיהָ מְצוּדִים גְּדִלִים, שֶׁבִּנְיָה חוֹמוֹתֶיהָ גְּדוֹלִים וְחֻזְקִים, נָאִים וְיָפִים (מִכַּל אַבְנִים יְקָרוֹת) וְקְדוּשִׁים. וְנִקְרָאת עִיר הַקֹּדֶשׁ, וְאֵת כָּל כְּבוֹד הַמֶּלֶךְ הַכְּנִיס לְתוֹכָהּ. וּמִשּׁוּם כֵּן הִיא לְבִדָּה כְּלוּלָה מִכָּל עֲטָרוֹת הַמֶּלֶךְ, וְכָל עֲטָרוֹת הַמֶּלֶךְ מִתְעַטְרִים בָּהּ. מִשּׁוּם כֵּן כְּתוּב, וְאִנָּשִׁים בָּהּ מְעֻט.

טקסט הזהור

וּמִצָּא בָּהּ אִישׁ מְסֻכֵּן וְחָכָם, הֵדָא הוּא דְכְּתִיב, (תְּהִלִּים טו) נָקִי כַפִּים וְבָר לֵב. מְסֻכֵּן: כְּמָה דָּאֵת אָמַר (שְׁמוֹת א) וַיִּבֶן עָרֵי מְסֻכָּנוֹת לְפָרְעָה, מִתְעַטֵּר בְּעֲטָרֵין תְּקִיפִין, בְּעֲטָרֵי אוֹרִייתָא, בְּעֲטָרֵי פְקוּדֵי אוֹרִייתָא דְּמִלְכָּא. וְחָכָם, דְּזָכִי בָּהּ בְּהֵאֵי חֲכָמָה. וְחָכָם, דְּהוּא חֲכִים יְתִיר מִכָּלָּא לְעֵינָא בְּפוֹלְחָנָא דְּמֵאֲרִיָּה, בְּגִין לְמִזְכֵּי בָּהּ, וּלְאַעֲלָא בָּהּ. הֵדָא הוּא דְכְּתִיב, וּמִלֵּט הוּא אֶת הָעִיר בְּחֻכְמָתָהּ. וּמִלֵּט: כְּמוֹ (שְׁמוּאֵל א כ) אֲמַלְטָה נָא וְאַרְאֶה אֶת אָחִי, (בְּרֵאשִׁית יט) אֲמַלְטָה נָא שָׁמָּה. אוּף הָכָא וּמִלֵּט הוּא אֶת הָעִיר בְּחֻכְמָתָהּ.

תרגום לעברית

וּמִצָּא בָּהּ אִישׁ מְסֻכֵּן (ו) חָכָם, זֶהוּ שֶׁכְּתוּב נָקִי כַפִּים וְבָר לֵב. מְסֻכֵּן, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שְׁמוֹת א) וַיִּבֶן עָרֵי מְסֻכָּנוֹת לְפָרְעָה. מִתְעַטֵּר בְּעֲטָרוֹת חֻזְקוֹת, בְּעֲטָרוֹת הַתּוֹרָה, בְּעֲטָרוֹת שֶׁל מִצְוֹת תּוֹרַת הַמֶּלֶךְ. וְחָכָם, שֶׁזֹּכָה בָּהּ בְּחֻכְמָה הַזֹּאת. וְחָכָם, שֶׁהוּא יוֹתֵר חָכָם מִכָּלָּם לְעֵין בְּעִבּוּדַת רַבּוֹנוֹ כְּדִי לְזַכּוֹת בָּהּ וּלְהַכְנִס אֵלֶיהָ. זֶהוּ שֶׁכְּתוּב וּמִלֵּט הוּא אֶת הָעִיר בְּחֻכְמָתָהּ. וּמִלֵּט, כְּמוֹ (שְׁמוּאֵל א כ) אֲמַלְטָה נָא וְאַרְאֶה אֶת אָחִי, אֲמַלְטָה נָא שָׁמָּה. אֵף כֵּאֵן, וּמִלֵּט הוּא אֶת הָעִיר בְּחֻכְמָתָהּ.

וְאָדָם לֹא זָכַר אֶת הָאִישׁ הַמְסֻכֵּן הַהוּא, וְאָדָם לֹא זָכַר, לְמַעַבְד פְּקוּדֵי אוֹרֵייתָא,  
לְאַשְׁתַּדֵּל בְּאוֹרֵייתָא, כְּהוּא גַבְר מְסֻכְנָא דְאַתְחָבַר בְּכָלָא,

וְאָדָם לֹא זָכַר אֶת הָאִישׁ הַמְסֻכֵּן הַהוּא. וְאָדָם לֹא זָכַר, לַעֲשׂוֹת מִצְוֹת הַתּוֹרָה, לְהַשְׁתַּדֵּל  
בַּתּוֹרָה כְּאוֹתוֹ אִישׁ עֲנִי שֶׁהִתְחַבֵּר בְּכָל כְּדֵי לְזִכּוֹת בָּהּ. (קהלת ט) וְאַמְרָתִי אֲנִי טוֹבָה  
חֲכָמָה מִגְבוּרָה. שֶׁהָרִי בְּאוֹתוֹ עוֹלָם לֹא נוֹתֵנִים רְשׁוֹת לְהַכְנִס, פָּרֵט לְאוֹתָם צְדִיקֵי אֱמֶת,  
אֵלּוֹ שֶׁמִּשְׁתַּדְּלִים בַּתּוֹרָה יָמִים וְלֵילוֹת, וּמִתְעַטְרִים בְּמִצְוֹת הַתּוֹרָה בְּעוֹלָם הַזֶּה לְהַכְנִס  
בָּהֶם לְעוֹלָם הַבָּא.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.